

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU České Budějovice
Katedra: odd.ruského jazyka a literatury
Datum odevzdání posudku: 14. 5. 2018

Diplomant: Jan Ortman

Aprobace: RJEMO, 3. roč.

Vedoucí bakalářské práce:
PhDr. Marta Vágnerová, Ph.D.

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Ruské složeniny s morfémami *много-*/*мало-* a jejich ekvivalenty v češtině
(Russian compound words with morphemes *много-*/*мало-* and their equivalents in Czech)

Bakalářská práce je psána česky, je rozdělena na část teoretickou a část praktickou. V teoretické části autor především charakterizuje jednotlivé způsoby slovo tvorby se zaměřením na ruský a český jazyk, zabývá se způsoby vzniku složenin s morfémami *много-* a *мало-* a jejich typy a pozornost věnuje také složeninám s komponenty *два-/двух-*, které vykazují podobné charakteristiky. Praktickou část představují dva slovníčky: slovníček výrazů s komponentem *мало-* (s. 19-23) a slovníček výrazů s komponentem *много-* (s. 24-30). Autor provedl stručnou analýzu slovníkových hesel a způsobů jejich překladu do českého jazyka, jejíž závěry prezentuje v podobě dvou komentovaných grafů (s. 30 a 31).

Práci lze považovat za zdařilou. Teoretická část je přiměřeně rozsáhlá, zaměřená na jevy podstatné pro téma práce a je ústrojnou součástí celé bakalářské práce. Je patrné, že autor se snažil načerpat znalosti potřebné k sestavení teoretické části, prostudoval za tímto účelem několik prací, na něž v textu bakalářské práce správně odkazuje a správně z nich cituje. Slovníček, jehož sestavení bylo hlavním úkolem autora, obsahuje dostatečné množství výrazů, je sestaven pečlivě a svědomitě. V komentáři k němu však autor neuvedl důležitý údaj, z kolika slovníkových hesel se jeho dva slovníčky skládají. V neposlední řadě musíme ocenit také ruský psané resumé, které je zdařilé jak po stránce obsahové, tak po stránce jazykové.

Práce je promyšlená, má logickou stavbu a dobrou koncepci, má všechny náležitosti, neobsahuje žádné závažné formální ani jiné nedostatky. Najdeme v ní pouze některé drobné stylistické neobratnosti. Autor sestavil užitečné dílko, které může být velmi dobře prakticky využito především pro lexikografickou práci, ale i ve výuce či pro překladatelské účely.

Doporučuji, aby posluchač při obhajobě doplnil již zmíněný chybějící údaj, kolik složenin s morfémami *много-* a *мало-* je v jeho slovníčcích zařazeno.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji klasifikovat ji „výborně“.

Návrh na klasifikaci bakalářské práce: **výborně**

podpis vedoucí (ho) bakalářské práce

V Českých Budějovicích dne 14. 5. 2018

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------